

Tudi Billo® Papers

Papierherstellung . paper making .

carta fatta a mano . fabrication du papier lokta



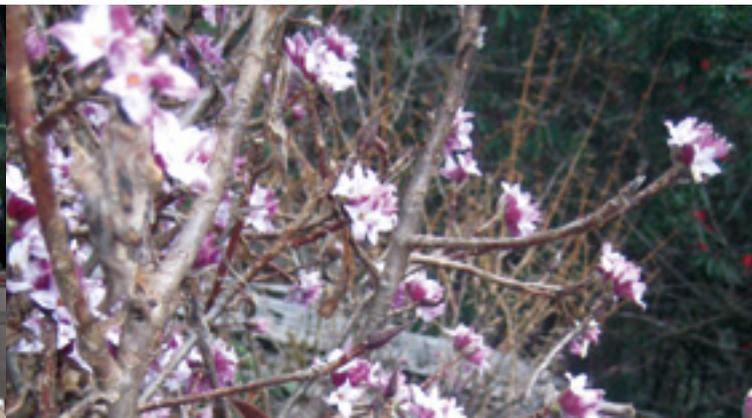
In 2010 with our support one of our main producers started a plantation of lokta in two villages. Mainly to really work on a sustainable base which we can be sure of but as well to give something in return to the country. The first plants were bought in a nursery in Kathmandu and then transported „the Nepalese way“ to the villages about 120km from Kathmandu.

The plants were packed in traditional „baskets“ which are used for many purposes in Nepal still. Our common plan is to open our own nursery for future plantations.



2010 haben unser Hauptproduzent und wir in 2 Dörfern mit der Aufzucht von Lokta angefangen. Hauptgrund war und ist unsere nachhaltige Versorgung mit Lokta. Außerdem möchten wir die nachhaltige Entwicklung Nepals unterstützen. Die ersten Pflanzen wurden in einer Baumschule in Kathmandu bestellt und von dort in die etwa 120 km weit entfernten Dörfer gebracht.

Die traditionellen Körbe, in denen die Pflanzen transportiert wurden, werden in Nepal hergestellt und dienen auch heute noch dem Transport von vielen unterschiedlichen Gütern.





Once the lokta plants are ready to harvest, the branches will be decorticated and the bark is being watered and then beaten until they can take out the bast. In the next step the bast is shredded to fine fibres and water is added to create a nice „not too stiff, not to fluid“ pulp.

A frame is placed into a water basin and a certain amount of lokta pulp is added and spread on the frame. The amount of pulp determines the thickness and weight of the sheet, the length of the fibres determine the quality and the texture of the sheet.

Wenn die Pflanzen erntereif sind, werden Äste abgeschlagen und ent-rindet. Die Rinden werden gewässert und dann geschlagen, um den Bast freizugeben, der für die Papierherstellung benötigt wird. Der Bast wird zerkleinert und Wasser hinzugefügt, so dass eine gleichmäßige, nicht zu wässrige Masse entsteht.

Ein Schöpfrahmen wird in ein Wasserbassin gehalten und je nach dem zu erzielenden Gewicht des Bogens wird eine entsprechende Menge Pulpe auf das Sieb geschüttet und gleichmäßig verteilt.





After it is evenly spread, the frame is pulled from the bassin and the water flows back into the bassin. Once the water has dripped off, the frame will stand upright in the sun until the sheet is dry.

Recycling paper sheets are not dried standing upright in the frames, but they are placed between sheets of cotton and then the water is pressed out as much as possible and the sheets are hung on lines or put on racks for drying.



Wenn die Pulpe gleichmäßig auf dem Sieb liegt, wird es aus dem Bassin gehoben, das Wasser fließt zurück ins Bassin. Der Rahmen wird aufgestellt und der Bogen trocknet in der Sonne.

Lokta-Recycling Bögen und auch die Bögen aus Baumwoll-Recycling-Pulpe (Indien) werden nicht stehend in der Sonne getrocknet; hier wird das Wasser aus den Bögen gepresst und dann werden sie zum Trocknen aufgehängt oder in Trockengestellen aufgehängt.





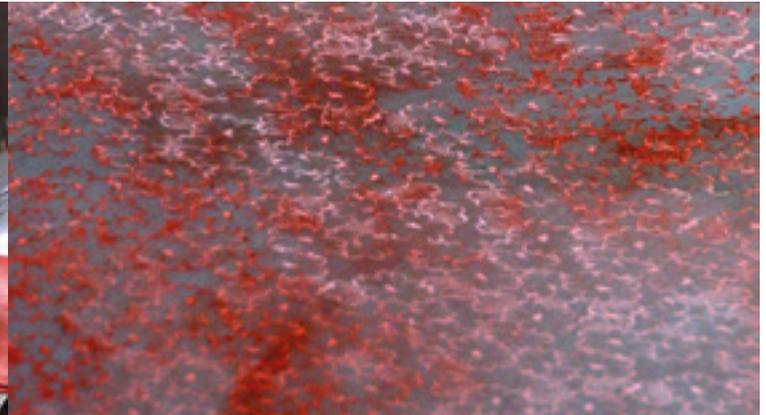
Generally the sheets are produced in the villages in the hilly regions of the Himalaya and from there the sheets arrive in the warehouses of our producers. Here they will be sorted and controlled, flattened and calendered. The calendering process is essential for the fineness and the smoothness of the sheets. They are put on metal sheets and will then „roll“ through a calendering press.

After all this, the sheets are used for the production: they will be dyed, or in a further step be printed with silk screen, batik technique...



Die Bögen werden in der Regel in den Dörfern an den Hängen des Himalaya hergestellt, wo die Loktapflanze wächst. Von dort kommen sie zu unseren Produzenten ins Kathmandu Tal. Hier werden sie sortiert, kontrolliert und kalandriert. Der Kalandrierungsprozeß ist sehr wichtig für eine feine und glatte Oberfläche des Papiers.

Danach können sie für die Produktion verwendet werden: sie werden gefärbt, im Siebdruck bedruckt, mit Wachs für Batikbögen behandelt...



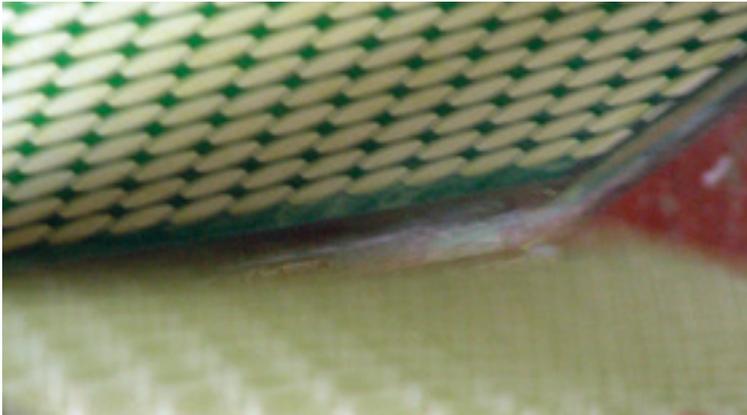


The silk screen process in Nepal is still „all handmade“, without machines. The screens are prepared and the sheets are being printed the „old fashioned way“ – without vacuum or other „helping hands“. After printing the sheets will be dried in racks and as some colours cannot be exposed to the sunlight - these are dried inside the workplace.



Für den Siebdruck gibt es in Nepal noch keine automatischen oder halb-automatischen Druckmaschinen; deshalb wird auf althergebrachte Weise das Sieb vorbereitet, und dann läuft alles per Hand und Auge: Das genaue Auge des Druckers und seine Fähigkeiten entscheiden über die Qualität des Druckes.

Die bedruckten Bögen trocken danach in Stapeln draußen, an der Sonne oder bei einigen Farben, die der Sonne nicht ausgesetzt werden sollten, auf der Leine im Raum.





once printed or dyed or sewn, torn... the sheets are delivered to the production areas where the products are made and finally end up in the packing area where the goods are packed and prepared to be delivered to us in Germany...



von dort kommt das Papier dann in die Produktionsbereiche und wird dann in der Pack – und Kontrollabteilung nochmals kontrolliert, verpackt und an unser Lager geschickt.



Batik...

Siebdruck . silk screen . sérigraphie . serigrafia

Struktur . textured . texture . struttura...

natur mit ... natural with ... naturel avec ... naturale con ...



and these are the first images about paper making that we know... they were drawn for a project back in the 70's, when also we discovered Nepal and its wonderful people and the beautiful paper they make...

und dies sind ein paar der ersten „Bilder“ über die Papierherstellung, die wir kennen... Sie wurden für ein Projekt aus den 1970er Jahren gezeichnet, als auch wir Nepal und seine wunderbaren Menschen kennenlernten und das schöne Papier, das sie seit Jahrhunderten herstellen...

Tudi Billo®

Inh. Gertraud-Katharina Billo
Langenbergstraße 2a
37215 Witzhausen

Fon +49 5542 910167
Fax +49 5542 910168
post@tudi-billo.de
www.tudi-billo.de

